



Atelier 4 : Peut-on travailler ensemble ? Ressources et/ou obstacles dans la collaboration entre enseignant-e-s ordinaires et enseignant-e-s de langues et de culture (langue de présentation français et supports écrits en allemand et portugais)

Avec le domaine « langues » du nouveau plan d'études romand se repose la question du rapport entre les langues, de la place qui leur est accordée au quotidien (scolaire et extra-scolaire) et de ce qui est travaillé en classe. Comme il est demandé de prendre en compte la langue des enfants allophones et de privilégier le contact avec les parents, ne pourrait-on pas débiter une collaboration entre les enseignant-e-s ordinaires et les enseignant-e-s de langue et de culture pour faire de la place aux langues de tous les élèves...Oui, mais tout n'est pas si simple...

Afin d'avancer dans cette réflexion, nous partirons d'une recherche coopérative (HEP) et d'un projet d'établissement mené dans des classes vaudoises impliquant des enseignantes ordinaires et des enseignantes de langues et de cultures (ELCO). Nous aborderons les questions ci-dessous comme des regards croisés et bienveillants, cherchant à comprendre ce qui se joue dans ces collaborations. Nous exemplifierons notre propos en présentant des dispositifs, des documents de travail, du matériel, des extraits d'entretiens et des récits d'expériences.

Pour nos professionnelles :

- Quelles responsabilités communes et différentes entre enseignant-e-s ?
- Quels liens construire entre les langues ? En fonction de quoi ? Sur quels contenus scolaires et/ou langagiers ? Quelles tâches ?
- Quels malentendus ? Quelles difficultés ?
- Quelles ressources peuvent-elles/ils proposer ?

Pour les enseignant-e-s ordinaires :

- Quelles attentes ont-elles/ils par rapport aux ELCO et à leur travail ?
- Quelles expériences de la pluralité linguistique et culturelle ? Quelle-s langue-s ?

Pour les enseignantes de langue et de culture :

- Quelles attentes ont-elles/ils par rapport aux enseignantes scolaires et à leur travail ?
- Quelles expériences de la pluralité linguistique et culturelle ? Quelle-s langue-s ?

Nos intervenantes :

Danièle Frossard est professeure formatrice à la Haute école pédagogique du canton de Vaud. Elle forme des enseignante-s sur les questions relatives à l'entrée dans l'écrit ou à l'enseignement de la lecture. Actuellement, elle pilote une recherche collaborative impliquant des enseignantes ordinaires et des enseignantes de langue et de culture au cycle 1.

Carole-Anne Deschoux enseigne à la Haute école pédagogique du canton de Vaud comme professeure formatrice. Elle travaille sur les questions d'Eveil et d'ouverture aux langues depuis de nombreuses années. Maintenant, elle participe à la recherche collaborative dirigée par Danièle Frossard et s'intéresse à l'entrée dans l'écrit plurilingue.

Carla Abetel-Guerreiro a exercé durant 15 ans en Suisse, en tant qu'enseignante de langue et culture portugaises au service du Ministère de l'éducation du Portugal. Depuis ces 5 dernières années, elle intervient dans les classes régulières pour des projets EOLE (Eveil et ouverture aux langues à l'école) et pour des dispositifs scolaires d'accueil. Elle se préoccupe d'intégration scolaire des élèves allophones primo-arrivants, ainsi que la valorisation de leurs cultures et langue d'origine